

# TAMRON

## 18-200mm F/3.5-6.3 Di II VC (for Nikon, Canon)

## 18-200mm F/3.5-6.3 Di II (for Sony \*Models without the VC)

Model: B018

**1**

**Nikon**

**Canon**

**Sony**

\* B016: This model is Built-in Motor

**3**

**4**

**5**

**6**

**7**

**8**

**9**

**10**

**11**

**CE** \* The CE Marking is a directive conformity mark of the European Community (EC).  
 \* Das CE-Zeichen entspricht der EC Norm.  
 \* La marquage CE est un marquage de conformité à la directive CEE (CE).  
 \* La marca CE es marca de conformidad según directiva de la Comunidad Europea (CE).  
 \* Il marchio CE attesta la conformità alla direttiva della Comunità Europea (CEE).  
 \* CE 标志表示符合欧洲共同体(EC)指标

**2**

**CE** The EEC Conformity Report applies to the Council Directive 98/336/EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC and is used by Tamron Co., Ltd., manufacturer of this product.

# ITALIANO

Grazie per avere scelto un obiettivo Tamron. Prima di utilizzare il vostro nuovo obiettivo, Vi consigliamo di leggere questo libretto di istruzioni con la massima attenzione. Una migliore conoscenza dell'obiettivo e delle tecniche fotografiche, infatti, Vi permetterà di ottenere immagini di eccellente qualità. Se usato e trattato con la dovuta cura, l'obiettivo Tamron vi garantirà anni di splendide fotografie

• **Precauzioni utili per prevenire eventuali problemi**

• Informazioni aggiuntive oltre alle operazioni fondamentali.

## IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI (fate riferimento alla fig. 1, se non altrimenti specificato)

- |   |  |
|---|--|
| ① Paraluce  | ② Riferimento per il montaggio del paraluce    |
| ③ Indicatore per il bloccaggio del paraluce       | ④ Anello filtro                                |
| ⑤ Attacco paraluce a baionetta                    | ⑥ Ghiera dello zoom                            |
| ⑦ Interruttore di blocco dello zoom (Figg. 3 e 4) | ⑧ Scala delle lunghezze focali                 |
| ⑨ Indice zoom                                     | ⑩ Ghiera di messa a fuoco                      |
| ⑪ Pulsante VC (Compensazione delle Vibrazioni)    | ⑫ Commutatore AF/MF (Figg. 5 e 6)              |
| ⑬ Riferimento per il montaggio dell'obiettivo     | ⑭ Attacco obiettivo/contatti attacco obiettivo |

## SPECIFICHE

	B018
Lunghezza focale	18-200 mm
Massima apertura	F/3,5 - 6,3
Angolo di campo	75°33' - 7°59'
Configurazione ottica	14/16
Distanza min. messa a fuoco	0,49-0,77 m
Max. rapporto ingrandimento	1:4 (a 200 mm)
Diametro Filtro ø	62 mm
Lunghezza/Lunghezza complessiva	94,1 mm/102,5 mm*
Diametro ø	75 mm
Peso	400 g*
Paraluce	HB018

• I valori \* corrispondono alle specifiche dei prodotti di Nikon.  
Lunghezza: dall'estremità frontale dell'obiettivo alla superficie di montaggio.  
Lunghezza complessiva: dall'estremità frontale dell'obiettivo all'estremità di proiezione posteriore.  
Le caratteristiche tecniche e di aspetto indicate nel libretto di istruzioni sono soggette a modifiche senza alcun preavviso.

## MONTARE E SMONTARE L'OBIETTIVO

### Come montare l'obiettivo

Dopo aver tolto il coperchio posteriore dell'obiettivo, allineare l'indicatore di montaggio ⑬ che si trova sul cilindro dell'obiettivo con la sua controparte posizionata sull'attacco della fotocamera, quindi inserire l'obiettivo. Fate ruotare l'obiettivo in senso orario finché non si bloccherà con uno scatto. Con i modelli Nikon, fate coincidere il segno di riferimento sull'obiettivo con il puntino sulla fotocamera e ruotate l'obiettivo in senso antiorario finché non si bloccherà con uno scatto.

### Come smontare l'obiettivo

Premere verso il basso il tasto di sblocco dell'obiettivo posizionato sulla fotocamera, ruotare l'obiettivo in senso antiorario (in senso orario, se si tratta di un obiettivo Nikon) e staccare l'obiettivo dall'apposito attacco della fotocamera.

• **Accertarsi che la fotocamera sia spenta quando si monta o si smonta l'obiettivo.**

• Per maggiori dettagli, consultate le istruzioni della Vostra fotocamera.

## MESSA A FUOCO (Autofocus) (Rif. Figg. 1, 2 e 5)

Qualora utilizzate una fotocamera Nikon o Canon, portate il selettore AF/MF ⑫ dell'obiettivo nella modalità AF (Fig. 5). Qualora utilizzate una fotocamera Nikon dotata di ghiera per la selezione della modalità di messa a fuoco, impostate quest'ultima su S, C o A e, successivamente, portate il selettore AF/MF ⑫ dell'obiettivo nella modalità AF. Premete parzialmente il pulsante di scatto guardando nel mirino: l'obiettivo effettuerà la messa a fuoco automaticamente. Una spia luminosa si accenderà quando il soggetto principale apparirà nitido. Premete a fondo il pulsante di scatto per fotografare.

Qualora utilizzate una fotocamera Sony, portate il selettore AF/MF ⑫ dell'obiettivo nella modalità AF (Fig. 5) e, successivamente, impostate la modalità di messa a fuoco sulla messa a fuoco automatica (AF). Premete parzialmente il pulsante di scatto guardando nel mirino: l'obiettivo effettuerà la messa a fuoco automaticamente. Una spia luminosa si accenderà quando il soggetto principale apparirà nitido. Premete a fondo il pulsante di scatto per fotografare.

• Per maggiori dettagli, consultate le istruzioni della Vostra fotocamera.

## MESSA A FUOCO (Messa a fuoco manuale) (Rif. Figg. 1, 2 e 6)

Qualora utilizzate una fotocamera Nikon o Canon, portate il selettore AF/MF ⑫ dell'obiettivo nella modalità MF (Fig. 6). Qualora utilizzate una fotocamera Nikon dotata di ghiera per la selezione della modalità di messa a fuoco, impostate quest'ultima su M e, successivamente, portate il selettore AF/MF ⑫ dell'obiettivo nella modalità MF. Osservate il soggetto nel mirino della fotocamera (Fig. 2) e mettetelo a fuoco manualmente ruotando l'apposita ghiera ⑩ finché il soggetto non apparirà perfettamente nitido.

Qualora utilizzate una fotocamera Sony, portate il selettore AF/MF ⑫ dell'obiettivo nella modalità MF (Fig. 6) e, successivamente, impostate la modalità di messa a fuoco sulla messa a fuoco manuale (MF). Osservate il soggetto nel mirino della fotocamera (Fig. 2) e mettetelo a fuoco manualmente ruotando l'apposita ghiera ⑩ finché il soggetto non apparirà perfettamente nitido.

• Anche se nella modalità MF, ruotare la ghiera di messa a fuoco ⑩ mentre si preme a metà il tasto di scatto può fare sì che la spia luminosa di messa a fuoco si accenda quando il soggetto è nitido.  
• Controllate che il soggetto all'infinito appaia nitido nel mirino quando a fuoco. La modalità "infinito" offre infatti alcune tolleranze che consentono una corretta messa a fuoco in varie situazioni di scatto.  
• Per maggiori dettagli, consultate le istruzioni della Vostra fotocamera.

## MECCANISMO VC (Rif. Figg. 1, 7 e 8) (Montato per i modelli Nikon e Canon)

La VC (Compensazione delle Vibrazioni) è un meccanismo che riduce le sfocature delle immagini nelle fotografie manuali.

### Come usare il meccanismo VC

1) Attivate la VC ①.

\*Disattivare la VC quando non la si usa.

2) Premete leggermente il pulsante di scatto per verificare l'effetto della VC.

Quando si preme il pulsante di scatto fino a metà, è necessario circa 1 secondo prima che la VC fornisca un'immagine stabile.

### La VC è efficace per fare fotografie manuali nelle seguenti condizioni.

- Luoghi con scarsa illuminazione
- Luoghi in cui è vietato l'uso del flash
- Condizioni di equilibrio precario
- Scatto di foto panoramiche di un soggetto in movimento

### La VC può non essere del tutto efficace nei casi seguenti:

- Scatti realizzati su veicoli in rapido movimento.
- Scatto durante eccessivo movimento della fotocamera.
- Per fare fotografie con esposizioni prolungate, disattivate la VC. Se attivata, la VC può non funzionare correttamente.

• Per cause dovute alle modalità di funzionamento della VC, dopo che si è premuto a metà il pulsante di scatto è possibile che l'immagine nel mirino risulti instabile ma ciò non costituisce malfunzionamento.

• Quando attivata, la VC consuma l'alimentazione della macchina fotografica e per questo diminuisce il numero di fotografie che si possono scattare.

• L'immagine del mirino si muove quando si accende e si spegne la fotocamera e non costituisce malfunzionamento.

• Durante le riprese con un cavalletto, accendere la fotocamera per decidere la composizione.

• Quando si utilizza il cavalletto impostare il pulsante VD su OFF.

• Anche se si è rilasciato il pulsante di scatto, l'attivazione del meccanismo di bloccaggio richiederà circa 2 secondi durante i quali la VC rimane accesa.

• Quando la VC è disattivata, l'obiettivo VC è bloccato elettromagneticamente al centro e, in quel lasso di tempo, continua a consumarsi energia. Per questa ragione, a seconda del software per immagini in uso, i dati EXIF potrebbero mostrare "VC ON" anche se l'immagine è stata scattata con "VC OFF".

• Quando un obiettivo viene rimosso dalla fotocamera quando la VC è attivata, potreste avvertire un rumore proveniente dall'obiettivo se scosso. Ciò, tuttavia, non costituisce malfunzionamento. Il rumore scomparirà quando, con la fotocamera accesa, l'obiettivo sarà montato.

• La VC si attiva premendo leggermente il pulsante di scatto e rimane attivata per circa 2 secondi dopo che lo si è rilasciato.

• La VC si può usare nella modalità AF o MF.

## USO DELLO ZOOM (Rif. Figg. 1 e 2)

Ruotare la ghiera dello zoom ⑥ dell'obiettivo mentre si guarda attraverso il mirino della fotocamera per impostare l'immagine alla lunghezza focale desiderata.

## INTERRUTTORE DI BLOCCO DELLO ZOOM (Rif. Figg. 1, 3 e 4)

Il meccanismo di blocco dello zoom permette di evitare che il barilotto dell'obiettivo si allunghi accidentalmente per il suo stesso peso durante il trasporto a spalla. Per non correre questo rischio, bloccate l'obiettivo in posizione 18 mm.

### Attivazione del meccanismo di blocco dello zoom

1) Blocco: portate l'obiettivo in posizione 18 mm. Spostate l'interruttore ⑦ verso la fotocamera finché le linee indicatrici non risulteranno allineate. In questo modo il barilotto verrà bloccato.

2) Sblocco: spostate l'interruttore nella direzione opposta alla fotocamera. In questo modo il barilotto potrà essere regolato per lo zoom.

• L'interruttore di blocco dello zoom ⑦ non può essere attivato se l'obiettivo non è impostato sulla focale a 18 mm. Non forzate l'interruttore di blocco e non cercate di ruotare il barilotto dell'obiettivo quando è bloccato.

• Il meccanismo di blocco dello zoom serve ad evitare estensioni accidentali del barilotto dell'obiettivo durante il trasporto. L'obiettivo potrebbe cambiare la sua distanza focale durante un'esposizione prolungata se viene utilizzato con angoli di ripresa ridotti o elevati.

• Anche se bloccato, l'obiettivo può comunque essere usato per fotografare con la focale di 18 mm.

## PARALUCE (Rif. Figg. 1, 9 - 11)

Un paraluce a baionetta (di seguito denominato "paraluce") viene fornito in dotazione come accessorio standard. Quando possibile, si consiglia di fotografare con il paraluce montato per eliminare il rischio che eventuale luce parassita possa rovinare l'immagine. Se la Vostra fotocamera è dotata di flash incorporato, osservate le precauzioni riportate di seguito.

### Montaggio del paraluce (Rif. Figg. 9 e 10)

Allineate il riferimento per il montaggio del paraluce ② sul paraluce con il corrispondente riferimento dell'indice ⑤ o con la parte superiore dell'indicatore della scala delle distanze sull'obiettivo. Premete leggermente il paraluce sull'attacco a baionetta (Fig. 9) e ruotatelo in senso orario per fissarlo (Fig. 9). Quando il paraluce è ben fissato, in alto apparirà la scritta "TAMRON ○" (Fig. 10).

Quando montate il paraluce, tenete ben ferme la ghiera di messa a fuoco e quella dello zoom per impedire rotazioni accidentali.

• Fate attenzione che i riferimenti di montaggio del paraluce coincidano perfettamente quando utilizzate zoom con lunghezze focali grandangolari (ad esempio di 35mm o più).  
Un improprio montaggio del paraluce con obiettivi zoom grandangolari potrebbe causare vaste zone in ombra nelle vostre immagini.

### Come riporre il paraluce (Rif. Fig. 11)

1) Potete riporre il paraluce fissandolo al contrario sull'obiettivo. Puntate l'apertura verso l'obiettivo e allineate l'indicatore per il bloccaggio con l'indicatore (TAMRON ○) sul paraluce ③.

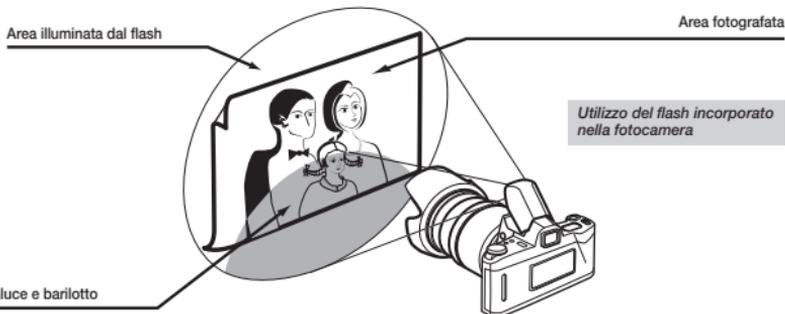
2) Ruotate il paraluce in senso orario finché il segno indicatore (●) non sarà visibile in alto (Fig. 11)

## PRECAUZIONI PER FOTOGRAFARE

- La progettazione dello schema ottico per Di II tiene conto delle caratteristiche delle fotocamere digitali reflex. Per configurazione, tuttavia, scattando in autofocus in determinate condizioni, il punto focale può risultare leggermente spostato in avanti o indietro rispetto al punto ottimale anche quando la precisione della messa a fuoco automatica corrisponde alle specifiche.
- L'immagine dei cerchi nelle lenti Di II è simile a quella delle fotocamere reflex (SLR) utilizzando i sensori per l'immagine equivalenti nell'APS-C (approx. 15,5×23,2mm). Non utilizzare lenti Di II con fotocamere dotate di sensori di dimensioni superiori all'APS-C. L'utilizzo di lenti Di II in tali fotocamere potrebbe causare la vignettatura dell'immagine.
- Gli obiettivi Tamron qui descritti utilizzano un sistema di messa a fuoco interna (IF). Per le caratteristiche di questa configurazione ottica, gli angoli di campo a distanze diverse dall'infinito sono maggiori rispetto a quelli di obiettivi che utilizzano sistemi di messa a fuoco convenzionali.
- Con il flash incorporato attivato, si potrebbero verificare effetti indesiderati quali ridotta luminosità negli angoli o vignettature alla base dell'immagine, soprattutto con distanze focali grandangolari. Ciò è dovuto alla limitata copertura del flash incorporato e/o alla posizione del flash rispetto al barilotto dell'obiettivo, che proietta un'ombra sull'immagine. Per gli scatti con flash si consiglia perciò di usare un flash separato del tipo e modello consigliato dal fabbricante della fotocamera.  
Per ulteriori dettagli, consultate il paragrafo "Flash incorporato" del manuale di istruzioni della Vostra fotocamera.
- Alcuni modelli di fotocamere possono riportare valori diversi di apertura massima e minima. Ciò è dovuto al sistema adottato da ciascuna fotocamera e non è un errore.
- Quando si usa un filtro speciale, ad esempio il filtro PL, si consiglia di usare prodotti sottili. Un filtro con bordo spesso, infatti, potrebbe causare la vignettatura dell'immagine.

## PER ASSICURARE LUNGA DURATA AL VOSTRO OBIETTIVO

- Evitate di toccare gli elementi ottici dell'obiettivo con le dita: spolverate le superfici con panni speciali od apposite pompette. Quando non usate l'obiettivo, proteggerlo sempre con il coperchietto in dotazione.
- Per eliminare dalle superfici ottiche dell'obiettivo l'eventuale presenza di sporco o impronte, usate le cartine speciali per la pulizia degli obiettivi o un panno di cotone inumidito con una goccia di detergente. Pulite con un movimento rotatorio dal centro ai bordi.
- Usate panni al silicio solo per pulire il barilotto.
- La muffa è nemica dell'obiettivo. Dopo aver fotografato vicino all'acqua o in ambienti umidi, pulite perciò accuratamente il Vostro obiettivo. Riponetelo inoltre sempre in un ambiente pulito, fresco ed asciutto. Qualora rilevaste tracce di muffa sull'obiettivo, rivolgetevi immediatamente ad un Centro Assistenza autorizzato o al vostro rivenditore di fiducia.
- Non toccate i contatti d'interfaccia fotocamera-obiettivo, perché la presenza di polvere, sporco o macchie potrebbe compromettere la trasmissione dei segnali tra obiettivo e fotocamera.
- Se utilizzate fotocamera o obiettivo in ambienti soggetti a brusche variazioni di temperatura, inserite temporaneamente l'apparecchiatura in un sacchetto di plastica e lasciate che raggiunga gradatamente la temperatura ambiente prima di estrarla. In questo modo ridurrete il rischio di eventuali danneggiamenti.



### ■ Come evitare le vibrazioni nell'uso della fotocamera

Nell'impiego di obiettivi a lunga distanza focale occorre fare attenzione ad evitare le vibrazioni alla fotocamera. Per ridurre la distorsione dell'immagine, attivare la funzione VC (Compensazione delle Vibrazioni). Per ridurre la distorsione dell'immagine senza usare la funzione VC, procedere come segue. Per evitare il tremolio nella ripresa in fotocamere digitali utilizzare un settaggio ISO con numeri più elevati e per fotocamere tradizionali utilizzare pellicola con numeri ISO elevati per ottenere una maggiore velocità dell'otturatore.

Quando la fotocamera viene impiegata senza altro sostegno che la mano, adottare una posizione stabile a gambe leggermente divaricate, mantenendo i gomiti poggiati al corpo e la fotocamera ben poggiata contro il viso. Se possibile, appoggiare il corpo ad un sostegno solido o appoggiare la fotocamera su una superficie ben ferma, per mantenere una posa più stabile. Se la fotocamera viene tenuta in mano, si ottiene una posa più ferma trattenendo il respiro al momento della pressione sul pulsante di scatto, che deve avvenire in modo delicato ma sicuro.

### ■ Utilizzo del flash incorporato nella fotocamera

Quando si utilizza il flash incorporato nella fotocamera, tenere in considerazione che il paraluce o il barilotto dell'obiettivo possono bloccare la luce e causare la vignettatura dell'immagine. Quando si utilizza il flash incorporato, non utilizzare un paraluce. La vignettatura (ombre ad arco) può verificarsi anche senza paraluce, se la luce viene bloccata dal barilotto, e quindi si consiglia di utilizzare un flash ottico del tipo montato su slitta o staffa. Altre condizioni, variabili a seconda del tipo di fotocamera, possono influenzare l'entità della vignettatura, per esempio la lunghezza della focale e la distanza di messa a fuoco. Si raccomanda di effettuare prove apposite per ciascuna lunghezza focale e distanza di messa a fuoco.

### Per un corretto e sicuro impiego degli obiettivi Tamron

Al fine di garantire un corretto e sicuro impiego dei nostri obiettivi, vi raccomandiamo di leggere con attenzione il libretto di istruzioni e le precauzioni qui di seguito riportate, prima di utilizzare le apparecchiature.

In questo libretto le segnalazioni relative alle precauzioni da adottare sono suddivise in due categorie:

#### **⚠ ATTENZIONE**

La non osservanza di questa segnalazione di pericolo può comportare grave rischio; feccite o lesioni personal.

#### **⚠ PRECAUZIONI**

La non osservanza di questa segnalazione di pericolo può comportare danni alla persona o all'apparecchio.

#### **⚠ ATTENZIONE**

- (1) Non guardate mai direttamente il sole attraverso l'obiettivo: potreste rimaner accecati.
- (2) Non lasciate l'obiettivo in luoghi accessibili ai bambini piccoli.  
L'obiettivo può cadere causando lesioni al bambino; la tracolla potrebbe attorcigliarsi al collo del piccolo, causandone il soffocamento.

#### **⚠ PRECAUZIONI**

- (1) Non lasciate l'obiettivo esposto direttamente ai raggi del sole. I raggi del sole, riflettendosi, potrebbero causare un incendio. Mettete sempre il coperchio dell'obiettivo quando non si usa il dispositivo.

- (2) Quando montate l'obiettivo sul corpo macchina controllate che entrambi siano impostati correttamente e bloccati in modo adeguato. L'obiettivo, in caso di montaggio non corretto, potrebbe infatti incepparsi o, qualora non fosse adeguatamente bloccato, potrebbe cadere rovinandosi col rischio di lesioni al fotografo e alle persone che gli sono accanto.
- (3) Non cercate di modificare o alterare l'obiettivo: potreste danneggiare sia l'obiettivo che la fotocamera.
- (4) Montate il paraluce per eliminare il rischio di luce parassita.
  - \* Il paraluce non può essere montato utilizzando alcuni tipi di filtri.
  - \* Rimuovete il paraluce se utilizzate un obiettivo stroboscopico: scongiurerete così il rischio di ombreggiature ai bordi dell'immagine.
- (5) Non gravate di pesi eccessivi l'obiettivo quando è montato sulla fotocamera: potreste danneggiare gli attacchi sia dell'obiettivo che della fotocamera.
- (6) Gli obiettivi di maggiore dimensioni gravano sui punti di attacco: sostenete l'obiettivo con la mano durante l'uso e mentre vi spostate impugnando la fotocamera.
- (6) La ghiera di messa a fuoco ruota durante le operazioni di autofocus. Non ostacolate il movimento. Non forzate mai la ghiera di messa a fuoco quando è impostata sull'autofocus: l'obiettivo e il meccanismo interno della fotocamera potrebbero danneggiarsi.
- (7) Non usate l'obiettivo se non per fotografare.